



IL-QORTI  
EWROPEA  
TAL-AWDITURI

Rapport dwar il-kontijiet annwali  
taċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea  
għas-sena finanzjarja 2015

flimkien mar-risposta taċ-Ċentru

## **INTRODUZZJONI**

1. Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Entitajiet tal-Unjoni Ewropea (iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea) (minn hawn 'il quddiem "iċ-Ċentru", magħruf ukoll bħala s-"CDT"), li jinsab fil-Lussemburgu, inħoloq bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2965/94<sup>1</sup>. Il-kompitu taċ-Ċentru huwa li jipprovdi lil kwalunkwe istituzzjoni u korp tal-Unjoni Ewropea li jitolbu s-servizzi tiegħu bis-servizzi ta' traduzzjoni meħtieġa għall-attivitajiet tagħhom.

2. It-**Tabella 1** tipprezenta ċ-ċifri ewlenin għaċ-Ċentru<sup>2</sup>.

### **TABELLA 1: IĊ-ĊIFRI EWLENIN GĦAĊ-ĊENTRU**

	<b>2014</b>	<b>2015</b>
Baġit (miljun EUR)	56,3	49,6
Total tal-persunal fil-31 ta' Diċembru <sup>3</sup>	216	218

Sors: data pprovduta miċ-Ċentru.

## **INFORMAZZJONI LI TAPPOĠĠA D-DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI**

3. L-approċċ tal-awditjar meħud mill-Qorti jinkludi proċeduri analitiċi tal-awditjar, ittestjar dirett tat-tranzazzjonijiet u valutazzjoni tal-kontrolli ewlenin tas-sistemi ta' superviżjoni u kontroll taċ-Ċentru. Dan huwa ssupplimentat b'evidenza pprovduta mix-xogħol ta' awdituri oħrajn u analiżi tar-rappreżentazzjonijiet tal-manigment.

### **DIKJARAZZJONI TA' ASSIGURAZZJONI**

4. Skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 287 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), il-Qorti awditjat:

<sup>1</sup> ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1.

<sup>2</sup> Aktar informazzjoni dwar il-kompetenzi u l-attivitajiet taċ-Ċentru hija disponibbli fuq is-sit web tiegħu: [www.cdt.europa.eu](http://www.cdt.europa.eu).

<sup>3</sup> Il-persunal jinkludi uffiċjali, persunal temporanju u kuntrattwali u esperti nazzjonali sekondati.

- (a) il-kontijiet annwali taċ-Ċentru, li jinkludu r-rapporti finanzjarji<sup>4</sup> u r-rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-baġit<sup>5</sup> għas-sena finanzjarja li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2015, u
- (b) il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati daww il-kontijiet.

***Ir-responsabbiltà tal-manigment***

5. Il-manigment huwa responsabbli mit-tnejn u l-prezentazzjoni ġusta tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru u mil-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi<sup>6</sup>:
- (a) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-kontijiet annwali taċ-Ċentru jinkludu t-tfassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern rilevanti għat-tnejn u l-prezentazzjoni ġusta ta' rapporti finanzjarji li jkunu ħielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali, sew jekk minħabba frodi u sew jekk minħabba xi żball; l-għażla u l-applikazzjoni ta' politiki kontabilistiċi xierqa fuq il-baži tar-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni<sup>7</sup>; it-tnejn ta' stimi kontabilistiċi li jkunu raġonevoli fiċ-ċirkustanzi. Id-Direttur japprova l-kontijiet annwali taċ-Ċentru wara li l-uffiċjal tal-kontabbiltà tiegħu jkun hejjiehom fuq il-baži tal-informazzjoni kollha disponibbli u jkun stabbilixxa nota biex takkumpanja l-kontijiet li fiha huwa jiddikjara, fost l-oħrajn, li għandu aċċertament raġonevoli li dawn jipprezentaw stampa vera u ġusta tal-pożizzjoni finanzjarja taċ-Ċentru fl-aspetti materjali kollha.
  - (b) Ir-responsabbiltajiet tal-manigment fir-rigward tal-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' baži u l-konformità mal-prinċipju ta' ġestjoni finanzjarja tajba jikkonsistu fit-tfassil, l-implimentazzjoni u ż-żamma ta' sistema ta' kontroll intern effettiva u effiċjenti li tinkludi

<sup>4</sup> Dawn jinkludu l-karta tal-bilanċ u r-rapport tal-prestazzjoni finanzjarja, it-tabella tal-flussi tal-flus, ir-rapport tat-tibdil fl-assi netti u sommarju tal-politiki kontabilistiċi sinifikanti u noti oħra ta' spjegazzjoni.

<sup>5</sup> Dawn jinkludu l-kont tar-riżultat baġitarju u l-anness għall-kont tar-riżultat baġitarju.

<sup>6</sup> L-Artikoli 39 u 50 tar-Regolament ta' Delega tal-Kummissjoni (UE) Nru 1271/2013 (ĠU L 328, 7.12.2013, p. 42).

<sup>7</sup> Ir-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni huma dderivati mill-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà għas-Settur Pubbliku (IPSAS) maħruġa mill-Federazzjoni Internazzjonali tal-Kontabilisti jew, fejn rilevanti, l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà (IAS)/l-Istandards Internazzjonali tar-Rappurtar Finanzjarju (IFRS) maħruġa mill-Bord dwar l-Istandards Internazzjonali tal-Kontabbiltà.

superviżjoni adegwata u miżuri xierqa għall-prevenzjoni ta' irregolaritajiet u frodi u, jekk meħtieġ, proċedimenti legali għall-irkupru ta' fondi mħallsa jew użati ħażin.

***Ir-responsabbiltà tal-awditur***

6. Ir-responsabbiltà tal-Qorti hija li, fuq il-bażi tal-awditu tagħha, tipprovdi lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill<sup>8</sup> b'dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet annwali u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi. Il-Qorti tmexxi l-awditu tagħha skont l-Istandards Internazzjonali tal-Awditjar u l-Kodiċijiet tal-Etika tal-IFAC u l-Istandards Internazzjonali tal-Istituzzjonijiet Supremi tal-Awditjar tal-INTOSAI. Dawn l-istandards jeżiġu li l-Qorti tippjana u twettaq l-awditu biex tikseb aċċertament raġonevoli dwar jekk il-kontijiet annwali taċ-Ċentru jkunux ħielsa minn kwalunkwe dikjarazzjoni skorretta materjali u dwar jekk it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati jkunux legali u regolari.

7. L-awditu jinvolti t-twettiq ta' proċeduri biex tinkiseb evidenza għall-awditjar dwar l-ammonti u d-divulgazzjonijiet fil-kontijiet u dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi. Il-proċeduri magħżula jiddependu fuq il-ġudizzju tal-awditur, li huwa bbażat fuq valutazzjoni tar-riskji ta' dikjarazzjoni skorretta materjali tal-kontijiet u ta' nuqqas ta' konformità materjali mit-tranzazzjonijiet ta' bażi mar-rekwiżiti fil-qafas legali tal-Unjoni Ewropea, sew jekk min ħabba frodi u sew jekk min ħabba xi żball. Meta jivvaluta dawn ir-riskji, l-awditur iqis kwalunkwe kontroll intern rilevanti għat-tnejn u l-preżentazzjoni ġusta tal-kontijiet, kif ukoll is-sistemi ta' superviżjoni u kontroll li jkunu implimentati biex jiġu żgurati l-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet ta' bażi, u jfassal proċeduri tal-awditjar li jkunu xierqa skont iċ-ċirkustanzi. L-awditu jinvolti wkoll l-evalwazzjoni tal-adegwatezza tal-politiki kontabilistiċi, ir-raġonevolezza tal-istimi kontabilistiċi u l-preżentazzjoni kumplessiva tal-kontijiet. Fit-tnejn ta' dan ir-rapport u d-Dikjarazzjoni ta' Assigurazzjoni, il-Qorti qieset ix-xogħol tal-awditjar li l-awditur indipendenti estern wettaq fuq il-kontijiet taċ-Ċentru kif stipulat fl-Artikolu 208(4) tar-Regolament Finanzjarju tal-UE<sup>9</sup>.

8. Il-Qorti tqis li l-evidenza għall-awditjar miksuba hija suffiċjenti u xierqa biex tipprovdi bażi għad-dikjarazzjoni ta' assigurazzjoni tagħha.

<sup>8</sup> L-Artikolu 107 tar-Regolament (UE) Nru 1271/2013.

<sup>9</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 298, 26.10.2012, p. 1)

### **Opinjoni dwar l-affidabbiltà tal-kontijiet**

9. Fl-opinjoni tal-Qorti, il-kontijiet annwali tač-Ċentru jipprezentaw b'mod ġust, fl-aspetti materjali kollha, il-pożizzjoni finanzjarja tiegħu fil-31 ta' Diċembru 2015 u r-rizultati tal-operazzjonijiet tiegħu u l-flussi tal-flus tiegħu għas-sena li ntemmet dakinhar, skont id-dispożizzjonijiet tar-Regolament Finanzjarju tiegħu u r-regoli kontabilistiċi adottati mill-uffiċjal tal-kontabbiltà tal-Kummissjoni.

### **Opinjoni dwar il-legalità u r-regolarità tat-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet**

10. Fl-opinjoni tal-Qorti, it-tranzazzjonijiet li fuqhom huma bbażati l-kontijiet annwali għas-sena li ntemmet fil-31 ta' Diċembru 2015 huma legali u regolari fl-aspetti materjali kollha.

11. Il-kummenti li ġejjin ma jixhtux dubju fuq l-opinjoni tal-Qorti.

### **KUMMENTI DWAR IL-KONTROLLI INTERNI**

12. Ič-Ċentru għad ma għandux Pjan tal-Kontinwità tan-Negozju stabbilit. Għaldaqstant, mhuwiex qed jikkonforma mal-Istandard ta' Kontroll Intern Nru 10<sup>10</sup>.

### **KUMMENTI DWAR IL-ĠESTJONI BAĠITARJA**

13. Fi tmiem l-2015 il-flus kontanti u d-depożiti għal terminu qasir tač-Ċentru kienu jammontaw għal EUR 38,3 miljun (EUR 44 miljun fi tmiem l-2014) u r-rizervi tiegħu kienu jammontaw għal EUR 34 miljun (EUR 40,4 miljun fi tmiem l-2014). Dan jirrifletti t-tnaqqis tal-prezzijiet fl-2015.

14. Il-livell ta' approprjazzjonijiet impenjati li ġew riportati kien għoli għat-Titolu II (nefqa amministrattiva) f'ammont ta' EUR 2 miljun, jiġifieri 29 % (2014: EUR 1,5 miljun, jiġifieri 24 %). Dawn ir-riporti prinċipalment jikkonċernaw ir-rinnovazzjoni ta' uffiċċji addizzjonali li nkrew fl-2015 kif ukoll servizzi tal-IT li kienu għadhom ma ġewx ipprovduti sa tmiem l-2015.

15. Ič-Ċentru kkanċella EUR 5,9 miljun (12 %) ta' approprjazzjonijiet li kienu disponibbli fi tmiem l-2015. Dawn il-kanċellazzjonijiet huma relatati mal-istimar b'mod eċċessiv tal-ispiza għat-tradutturi esterni.

---

<sup>10</sup> L-Istandards ta' Kontroll Intern tač-Ċentru huma bbażati fuq l-istandards ekwivalenti stabbiliti mill-Kummissjoni.

**SEGWITU GĦALL-KUMMENTI MIS-SNIN PREĊEDENTI**

16. Harsa ġenerali lejn l-azzjonijiet korrettivi li ttieġdu b'rispons għall-kummenti tal-Qorti mis-snin preċedenti tingħata fl-***Anness I***.

Dan ir-Rapport ġie adottat mill-Awla IV, immexxija mis-Sur Baudilio TOMÉ MUGURUZA, Membru tal-Qorti tal-Awdituri, fil-Lussemburgu fil-laqgħa tagħha tat-13 ta' Settembru 2016.

*Għall-Qorti tal-Awdituri*

(f) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*President*

**Anness I****Segwitu għall-kummenti mis-snin preċedenti**

<b>Sena</b>	<b>Kumment tal-Qorti</b>	<b>Status tal-azzjoni korrettiva (Ikkompletata / Għadha għaddejja / Pendenti / M/A)</b>
<b>Mill-2012 'l hawn (ingħaqdu flimkien)</b>	Mill-2012 'l hawn il-flus kontanti u d-depożiti għal terminu qasir taċ-Ċentru, kif ukoll il-bilanċ pożittiv tal-baġit u r-riżervi tiegħu kienu eċċessivi. Dan jindika li hemm lok għal tnaqqis fil-prezzijiet.	<b>Ikkompletata</b>
<b>2012</b>	Ir-Regolament Fundatur ta' 20 aġenzija regolatorja awditjati mill-Qorti fl-2012 jeħtieġ li dawn jużaw iċ-Ċentru għall-ħtigijiet tat-traduzzjoni kollha tagħhom (ir-Regolament Fundatur taċ-Ċentru jistipula l-istess ħaġa għal 4 aġenziji oħra). Aġenziji oħra mhumiex obbligati jużaw iċ-Ċentru. Għal dokumenti li mhumiex tekniċi l-aġenziji jistgħu jnaqqsu l-ispejjeż tagħhom billi jużaw servizzi lokali. Fl-opinjoni tal-Qorti l-leġislatur għandu jikkunsidra li jippermetti lill-aġenziji kollha jagħmlu dan.	<b>Pendenti</b>

## IT-TWEGIBA TAĊ-ĊENTRU

13. Wara t-tlestija tal-Analiżi tal-Impatt tan-Negozju, l-Istrateġija għall-Kontinwità tan-Negozju u l-Pjanijiet għall-Kontinwità tan-Negozju operattivi ġew approvati fit-tieni kwart tal-2016 mill-amministrazzjoni taċ-Ċentru flimkien ma' rieżami tad-dokumenti tal-Kontinwità tan-Negozju.

14. Iċ-Ċentru ħa diversi passi biex inaqqas l-eċċessi fil-baġit. L-ewwel nett, iċ-Ċentru naqqas il-prezz tal-2015 tat-traduzzjoni tad-dokumenti b'6.8% u l-parti fissa tal-prezz għat-traduzzjoni tat-trade marks b'EUR 1 miljun.

It-tieni nett, biex ikunu evitati eċċessi kbar fil-baġit fil-futur, iċ-Ċentru introduċa rimborż awtomatiku tal-eżitu tal-baġit tas-sena preċedenti lill-klijenti, jekk dan l-ammont jaqbeż il-EUR 1 miljun. Abbażi ta' dan il-mekkanizmu l-ġdid, l-eċċessi fil-baġit tal-2014, li ammontaw għal EUR 2.6 miljun, tħallsu lura lill-klijenti fl-2015.

It-tielet nett, l-abbozz tad-dokument ta' programmazzjoni 2017-2019 tnejja bil-ħsieb li se jkun hemm defiċits u għaldaqstant iktar tnaqqis tal-fond ta' riżerva għall-istabbiltà tal-prezzijiet huwa mistenni kif ġej: EUR -3.9 miljun fl-2017, EUR -3.0 miljun fl-2018 u EUR -3.2 miljun fl-2019 rispttivament.

15. Iċ-Ċentru ħa nota tal-osservazzjoni tal-Qorti u ser ikompli jimplimenta miżuri biex itejjeb is-sistemi ta' ppjanar baġitarju u ta' monitoraġġ. Ir-riporti huma ġeneralment minħabbi n-natura pluriennali tal-proġetti tal-IT u r-ristrutturazzjoni ta' sedijiet addizzjonali.

16. Iċ-Ċentru implimenta monitoraġġ eqreb tal-evoluzzjoni tal-ispejjeż tat-traduzzjonijiet esterni. Għaldaqstant, il-previżjonijiet baġitarji mill-2016 'il quddiem se jkunu bbażati fuq iċ-ċifri aġġornati, u l-ispejjeż huma monitorjati mill-qrib matul is-sena, bħala input kemm għall-baġits ta' emenda kif ukoll għall-baġits fis-snin futuri.